

*Patrimoine
Musical
Français*

Henri Frémart

ŒUVRES COMPLÈTES

anthologies
I. 5



*Patrimoine
Musical
Français*

Henri Frémart

ŒUVRES COMPLÈTES

Édition de Inge Forst
(avec les collaborations de Gérard Geay et Günther Massenkeil)

Les Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles
sont soutenues par
le Ministère de la Culture et de la communication
(Direction de la Musique, de la Danse, du Théâtre et des Spectacles),
le Conseil Régional d'Ile-de-France,
le Conseil Général des Yvelines
et la Fondation de France

Centre de Musique Baroque de Versailles
Hôtel des Menus-Plaisirs
22, avenue de Paris
F - 78000 Versailles

© Éditions du Centre de Musique Baroque de Versailles
CMBV 039

N° ISMN : M 707 034 39 2
Dépôt légal : octobre 2003
Tous droits d'exécution, de reproduction,
de traduction et d'arrangement réservés

Table des matières

Table of contents

Inhaltsverzeichnis

INTRODUCTION (Traduction française)

<i>Biographie</i>	V
<i>Les œuvres</i>	XI
<i>Notes bibliographiques</i>	XIV
<i>Les titres des messes</i>	XV
<i>Voix, clés, tonalités</i>	XVI
<i>Éditer Frémart et la polyphonie française du XVII^e siècle*</i>	XVIII
<i>L'établissement du texte musical des messes de Frémart*</i>	XIX
<i>Les altérations dans les messes de Frémart*</i>	XXX
<i>En conclusion*</i>	XXXIV
<i>Principes d'édition</i>	XXXIV

(*) texte original en français par Gérard Geay

INTRODUCTION (English translation)

<i>Frémart's life</i>	XXXIX
<i>Frémart's work</i>	XLV
<i>Bibliographical notes</i>	XLVII
<i>The titles of the masses</i>	XLVIII
<i>The voices, clefs and keys</i>	L
<i>Editing Frémart and French 17th-century polyphony</i>	LII
<i>Editorial choice for the Frémart masses</i>	LII
<i>Accidentals in Frémart's masses</i>	LXIII
<i>Conclusion</i>	LXVII
<i>Editorial principles</i>	LXVII

EINLEITUNG

<i>Biographie</i>	LXXI
<i>Die Werke</i>	LXXVIII
<i>Bibliographische Bemerkungen</i>	LXXX
<i>Die Titel der Messen</i>	LXXXI
<i>Stimmen, Schlüssel, Tonarten</i>	LXXXIII
<i>Editionsprinzipien</i>	LXXXV

FAC-SIMILÉS / FACSIMILES / FAKSIMILES

MESSES	
Missa <i>Ad placitum</i> (4 voix)	1
Missa <i>Confundantur superbi</i> (4 voix)	31
Missa <i>Verba mea auribus percipe Domine</i> (4 voix)	59
Missa <i>Paratum cor meum Deus</i> (5 voix)	87
Missa <i>Domine refugium</i> (5 voix)	125
Missa <i>Eripe me Domine</i> (5 voix)	157
Missa <i>Jubilate Deo</i> (6 voix)	193
Missa <i>Salvum me fac Deus</i> (6 voix)	233
NOTES CRITIQUES / CRITICAL COMMENTARY/ KRITISCHER BERICHT	273

Introduction

*Inge Forst
(traduction française de Michèle Penot)*

BIOGRAPHIE¹

Il nous manque encore des informations détaillées sur les origines de Frémart, sa date et son lieu de naissance. D'après Annibal Gantez, il serait originaire de Picardie²; dans les registres capitulaires de Notre-Dame, il est cité comme étant prêtre originaire du diocèse de Beauvais³. On suppose donc son lieu de naissance dans le nord de ce diocèse, la Picardie. On n'en connaît pas plus sur sa formation musicale. Probablement était-il enfant de chœur à la cathédrale de Beauvais et y a-t-il été ordonné prêtre. La date nous en est inconnue, elle devrait se situer dans la dernière décennie du XVI^e siècle.

Rouen

Nous ne possédons de détails sûrs qu'à partir du début de sa carrière professionnelle. Il est nommé maître des enfants de chœur de la cathédrale de Rouen⁴ où il succède, dès le 28 décembre 1611, à Michel Chefdeville, décédé la veille, le 27 décembre 1611⁵. Le 29 décembre⁶, Frémart donne quittance à l'adresse de Jehan Regnard, le receveur du chapitre, du paiement d'une somme de 83 livres 6 sous 8 deniers, c'est-à-dire de 1000 livres par an, pour la nourriture et le logis des enfants de chœur du mois de janvier 1612. D'après les autres quittances qui ont pu être conservées⁷, le montant et l'usage de cette somme chaque fois payée d'avance restent inchangés jusqu'en septembre 1614.

En outre, Frémart accuse réception, le 31 octobre 1612, pour la première fois, d'un salaire de 8 livres 6 sous 8 deniers pour le mois de novembre suivant⁸. On lui accorde également, à la date du 4 juillet 1613, un versement unique de 20 livres, pour lequel l'usage n'est pas précisé⁹. Le 26 juin 1615, son nom apparaît de nouveau parmi les

1. NDLR : les citations originales en latin se trouvent dans l'introduction allemande.

2. A. Gantez, *L'Entretien des musiciens, 1643, avec préface, notes et éclaircissements par E. Thoinan*, Paris, Claudin, 1878 ; repr. Genève, Minkoff, 1971, p. 142.

3. F-Pan (Archives nationales) / LL 297, f. 122^v ; cf. plus bas, p. VII.

4. A.-R. Collette et A. Bourdon, *Histoire de la maîtrise de Rouen*, Rouen, Cogniard, 1892 ; repr. Genève, Minkoff, 1972, p. 122.

5. Cf. Collette et Bourdon, *op. cit.*, p. 121.

6. AD-76 (Archives départementales de la Seine-Maritime) / G 2300.

7. AD-76 / G 2999 et 3261.

8. AD-76 / G 2999.

9. AD-76 / G 2999.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Introduction

Inge Forst

FRÉMART'S LIFE¹

Few details of Frémart's origins, such as his date and place of birth, have survived. According to Annibal Gantez he came from Picardy,² and he was later described in the registers of the Notre-Dame chapter as a priest in the diocese of Beauvais.³ From this it seems that he was born in the northern part of that diocese, in Picardy. Nothing is known of his musical training, but he was probably a child chorister in Beauvais Cathedral, where he was ordained as a priest. The date of this event is unknown, but it probably took place in the final decade of the 16th century.

Rouen

The first details of which we can be sure concern the start of Frémart's career. On 28 December 1611 he was appointed as choirmaster to the children at Rouen Cathedral,⁴ succeeding in this post Michel Chefdeville who had died the day before, on 27 December 1611.⁵ On 29 December,⁶ Frémart gave Jehan Regnard, the chapter paymaster, a receipt for the sum of 83 *livres 6 sous* and 8 *deniers*, representing the amount due for January 1612, as part of the 1000 *livres* paid annually for the food and lodging of the child choristers. According to other receipts that have survived, the amount and destination of this money, always paid in advance, remained unchanged until September 1614.⁷

Furthermore, on 31 October 1612 Frémart received for the first time 8 *livres 6 sous* 8 *deniers* as advance salary for the month following, November.⁸ He was also given a one-off payment of 20 *livres* on 4 July 1613, the purpose of which is not specified.⁹ On 26 June 1615 his name is found in the Cathedral receipts concerning the payment of 12 *livres* to the stonemason Pierre Le Seneschal "for working and embellishing the fireplace in the bedroom of the choirmaster of the children".¹⁰

-
1. Editor's note: the original Latin quotations will be found in the introduction in German, while the French introduction provides the original French quotations.
 2. A. Gantez, *L'Entretien des musiciens, 1643, avec préface, notes et éclaircissements par E. Thoinan*, Paris, Claudio, 1878; rpt. Geneva, Minkoff, 1971, p. 142.
 3. F-Pan (Archives nationales) / LL 297, fol. 122v; see below, p. XLI.
 4. A.-R. Collette and A. Bourdon, *Histoire de la maîtrise de Rouen*, Rouen, Cogniard, 1892; rpt. Geneva, Minkoff, 1972, p. 122.
 5. See Collette and Bourdon, op. cit., p. 121.
 6. AD-76 (Archives départementales de la Seine-Maritime) / G 2300.
 7. AD-76 / G 2999 and 3261.
 8. AD-76 / G 2999.
 9. AD-76 / G 2999.
 10. AD-76 / G 2663.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA AD PLACITUM ^(I)

Kyrie

[Cantus] 

[Altus] 

Tenor 

Bassus 

5

A musical score for four voices (SATB) in G major. The vocal parts are arranged as follows: Tenor (T) at the top, Alto (A) in the middle, Bass (B) in the bass clef staff, and Soprano (S) at the bottom. The lyrics are: "Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison". The music consists of three staves of four measures each, followed by a bass staff of two measures.

Tenor (T):

Alto (A):

Bass (B):

Soprano (S):

(1) Brossard propose la transposition à la quarte inférieure (cf. *Introduction*, p. XVII).

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

60

[C] The musical score consists of four staves. The top staff (C) has a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. It contains a single note followed by a rest, then a series of eighth notes. The lyrics "Et interra pax homini" are written below the staff. The second staff (A) also has a treble clef and common time, featuring eighth-note patterns. The third staff (T) has a treble clef and a key signature of one sharp, with a measure containing a eighth note followed by a quarter note. The lyrics "Et interra pax homini" continue. The bottom staff (B) has a bass clef and common time, with a rest throughout the measure.

64

Musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and basso continuo. The vocal parts sing in homophony, while the basso continuo provides harmonic support. The vocal parts enter at different times, indicated by vertical lines. The basso continuo part includes a bassoon line and a harpsichord line.

Soprano: - bus, ho - - mi - ni - bus, et in ter - ra pax ho -

Alto: - ni - bus, et in ter - - ra pax ho - mi - ni - bus

Tenor: 8 ter - ra pax ho - - mi - - ni - bus, et in ter - ra pax ho -

Basso continuo: Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus

68

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Credo in unum Deum

157

[C] 

[A] 

T 

B 

162









167







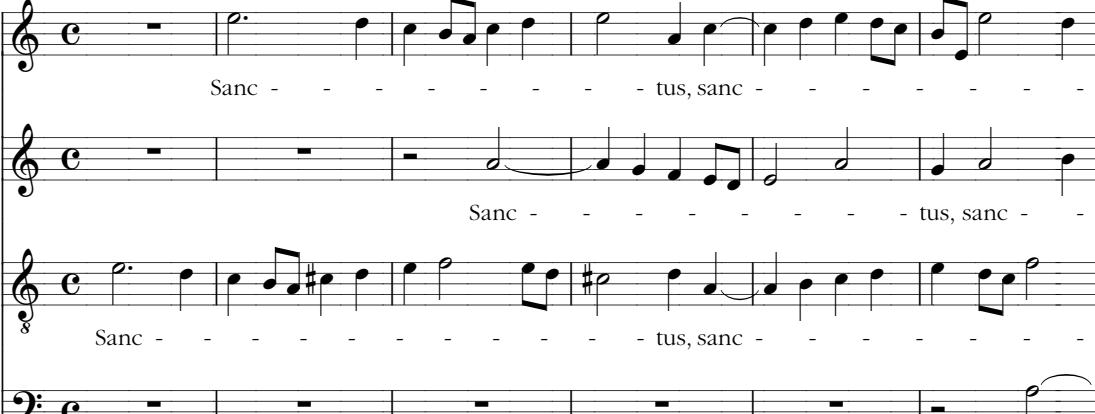


Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Sanctus

344

[C] 

[A] 

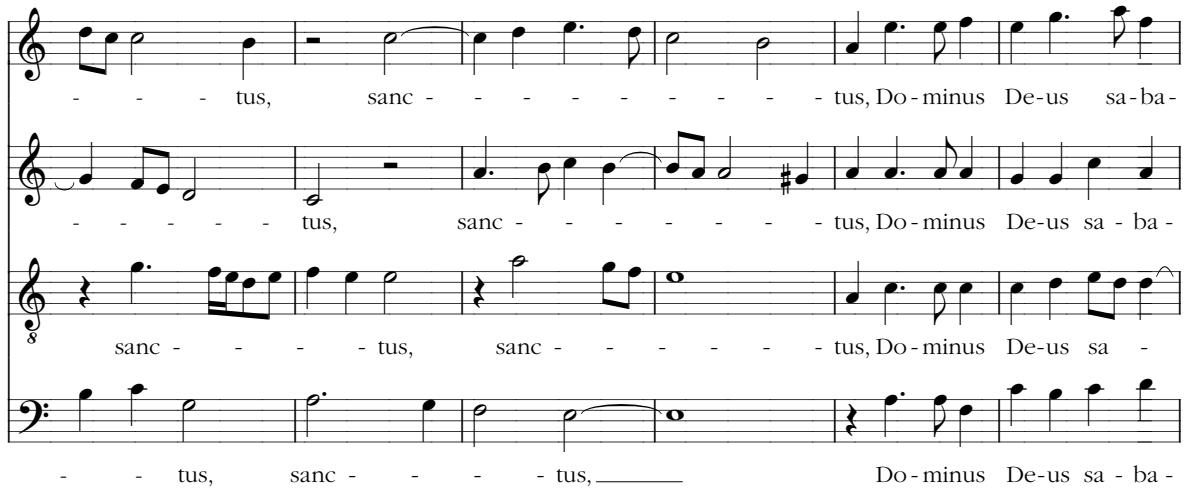
T 

B 

350



356



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

415

[C] 

421

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata nostra, miserere nobis.
- i, qui tollis peccata - ta mun - di : mi-se-re - re no -
- - i, qui tollis pec - ca - - ta mun - di : mi-se -
- gnus De - i, qui tollis pec - ca - - - ta mun - di : mi-se-re - re no -
- i, qui tollis pec - ca - ta mun - - - di : mi-se - re-re no -

428

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA CONFUNDANTUR SUPERBI⁽¹⁾

Kyrie

[Cantus] 

[Altus] 

Tenor 

Bassus 

6

The musical score consists of four staves of music. The top staff uses a treble clef, the second staff a treble clef, the third staff a treble clef with a key signature of one sharp, and the bottom staff a bass clef. The lyrics are as follows:

e - ley - - son, Ky - ri - e e - ley - son, e - ley - son, e - - -
 Ky - ri - e e - - - ley - - son, Ky - ri - e e - ley - - -
 e - ley - - - son, Ky - - - ri - e e - ley - son, e - ley - son,
 Ky - - - ri - e _____ e - ley - - -

11

The musical score consists of three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The lyrics are written below the notes in both English and Latin. The score includes measures 1 through 8.

ly - son, Ky - ri - e e - ley - son, Ky - ri - e e - ley - - son, e - ley -
son, e - ley - son, Ky - - - ri - e e - ley - son, e - - - - - ley -
Ky - ri - e _____ e - ley - son, e - ley - son, Ky - ri - e _____ e - -
son, e - ley - - - son, Ky - ri - e e - ley - son, Ky - ri - e e - ley -

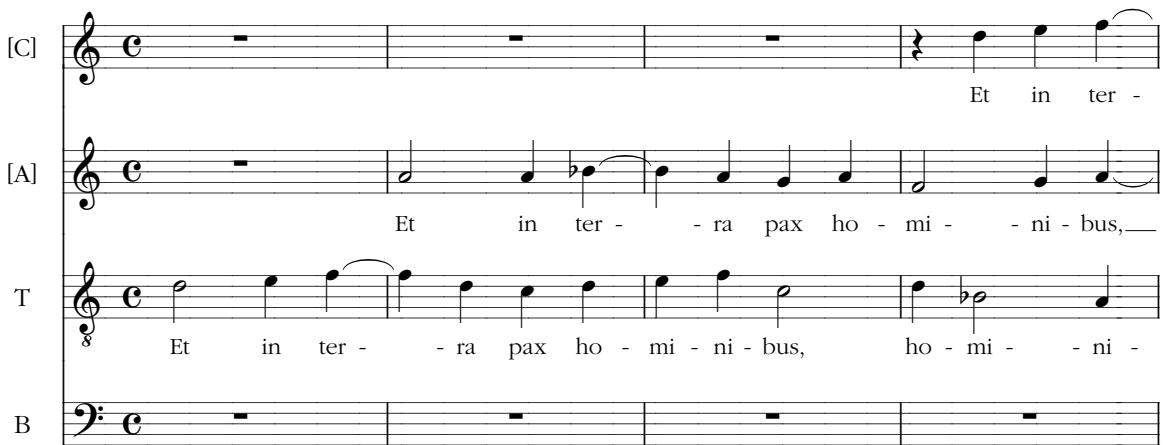
(1) Brossard propose la transposition à la quarte inférieure (cf. *Introduction*, p. XVII).

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

66

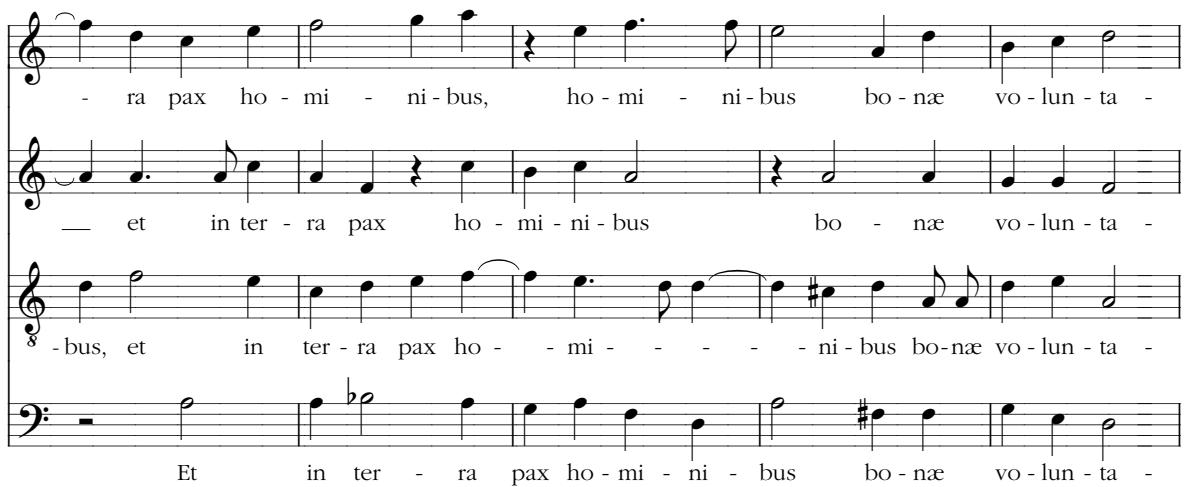
[C] 

[A]

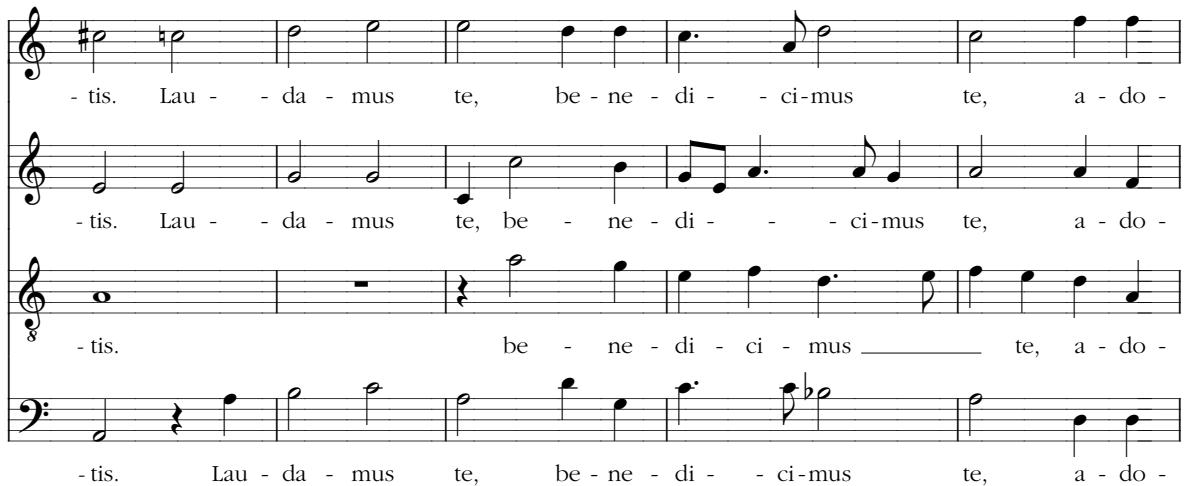
T

B

70



75



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

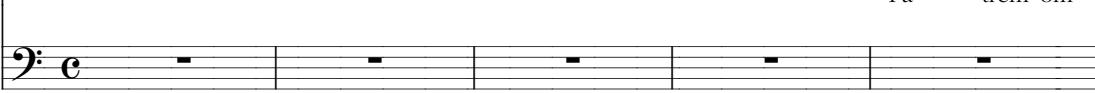
Credo in unum Deum

157

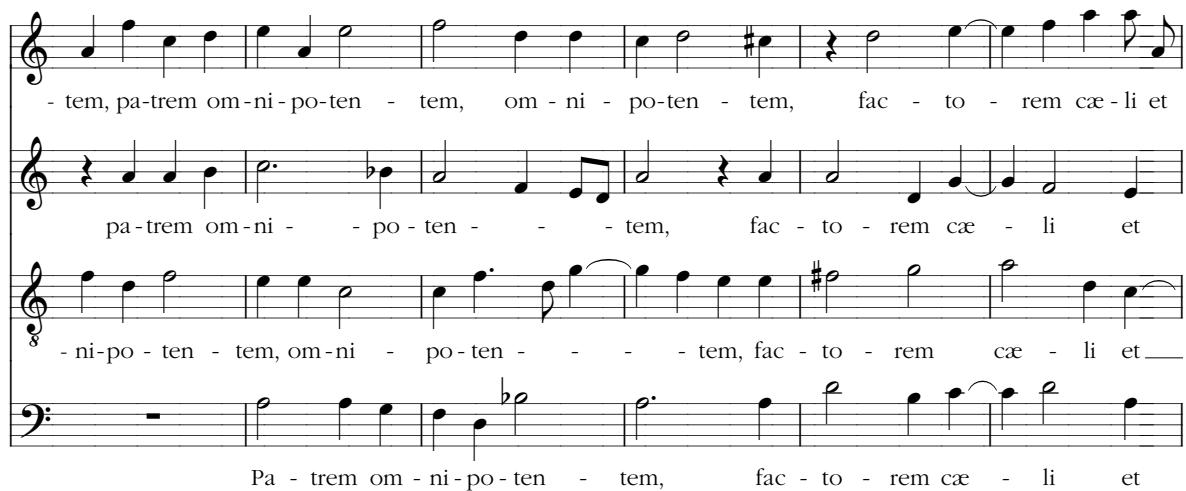
[C] 

[A] 

T 

B 

162



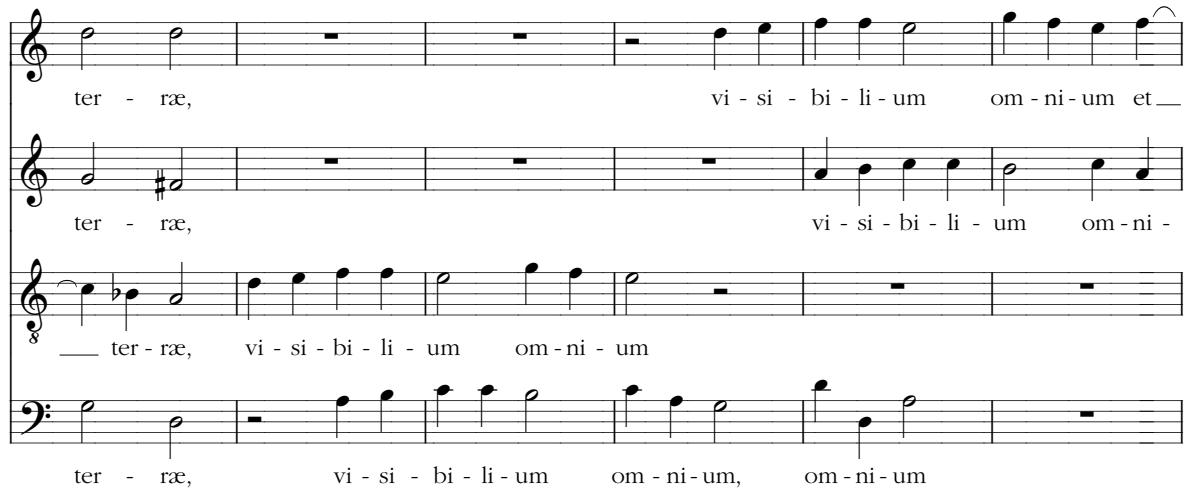
- tem, pa-trem om-ni-po-tentem, om-ni-po-tentem, fac-to-rem cæ-li et

pa-trem om-ni-po-tentem, fac-to-rem cæ-li et

- ni-po-tentem, om-ni-po-tentem, fac-to-rem cæ-li et

Pa-trem om-ni-po-tentem, fac-to-rem cæ-li et

168



ter-rae, vi-si-bi-li-um, om-ni-um et

ter-rae, vi-si-bi-li-um, om-ni-um

ter-rae, vi-si-bi-li-um, om-ni-um

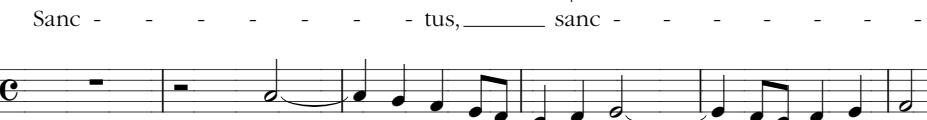
ter-rae, vi-si-bi-li-um, om-ni-um, om-ni-um

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Sanctus

326

[C] 

332

338

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

402

[C]

A - gnus De - - - - i, a - - - gnus -

T

B

406

A - - gnus De - - - - i, a - - gnus De - - - -

De - - - i, a - - gnus De - - - i, a - - gnus

a - - gnus De - - - i, a - - gnus De - - - i, a - - gnus

410

- - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui tol - lis pec - ca - ta

De - - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui tol - lis pec - ca - ta

De - - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui tol - lis pec - ca - ta

De - - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA VERBA MEA AURIBUS PERCIPE DOMINE

Kyrie

[Cantus] Ky - ri - e ____ e - le - - - y - son, Ky - ri - e e - le -

[Altus] Ky - - - ri - e e - le - y - son,

Tenor Ky - ri - e ____ e - le - y -

Bassus - - - - -

5

- y - son, e - - - le - y - son, Ky - ri - e ____ e - le -

Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e ____ e -

- son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - - - le -

Ky - ri - e ____ e - le - - - y - son, Ky - ri - e ____ e - le - y -

10

- y - son, Ky - ri - e, ____ Ky - ri - e ____ e - le - - - y - son.

- le - y - son, Ky - ri - e, Ky - - - ri - e e - - - le - y - son.

- - - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son.

- son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - - - le - - - y - son.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

62

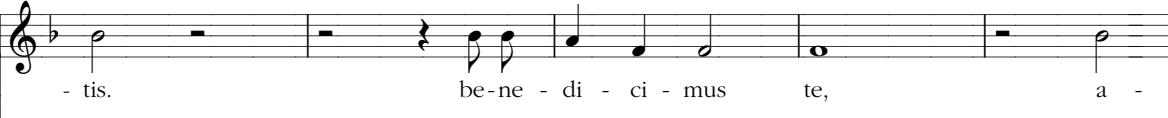
[C] 

[A] 

T 

B 

66







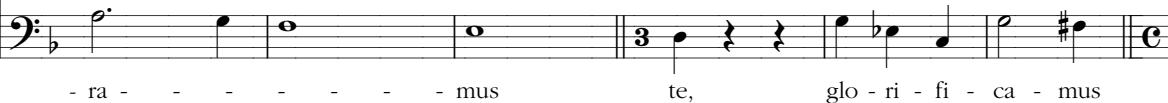


71









Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

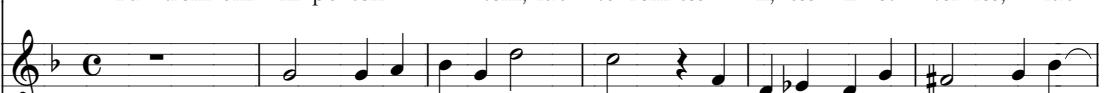
The following pages are not part of the selection.

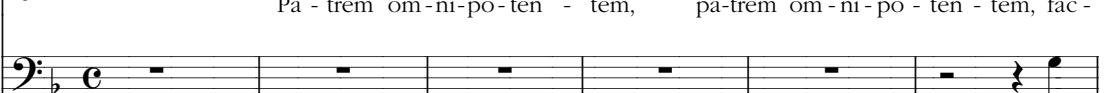
Credo in unum Deum

143

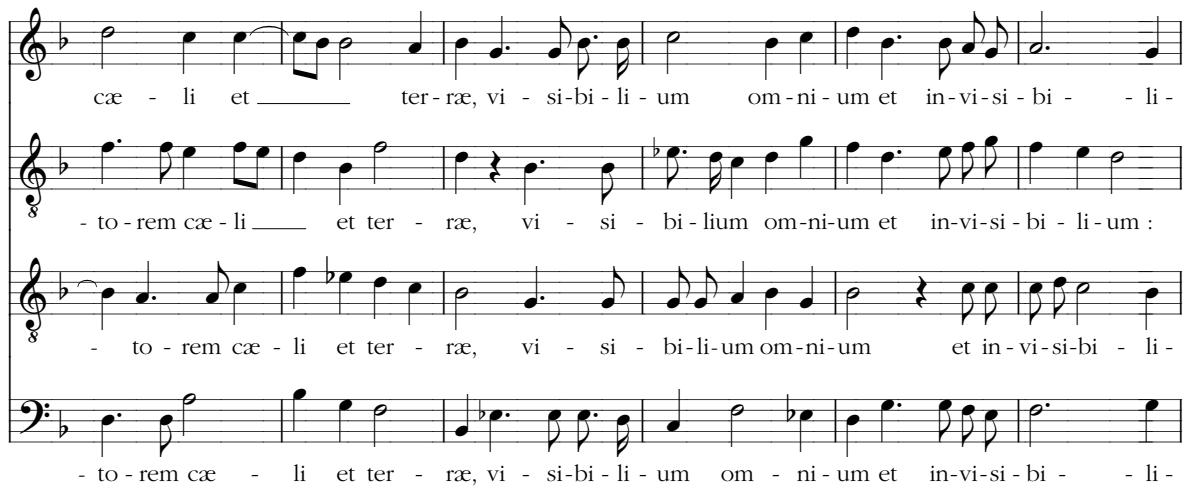
[C] 

[A] 

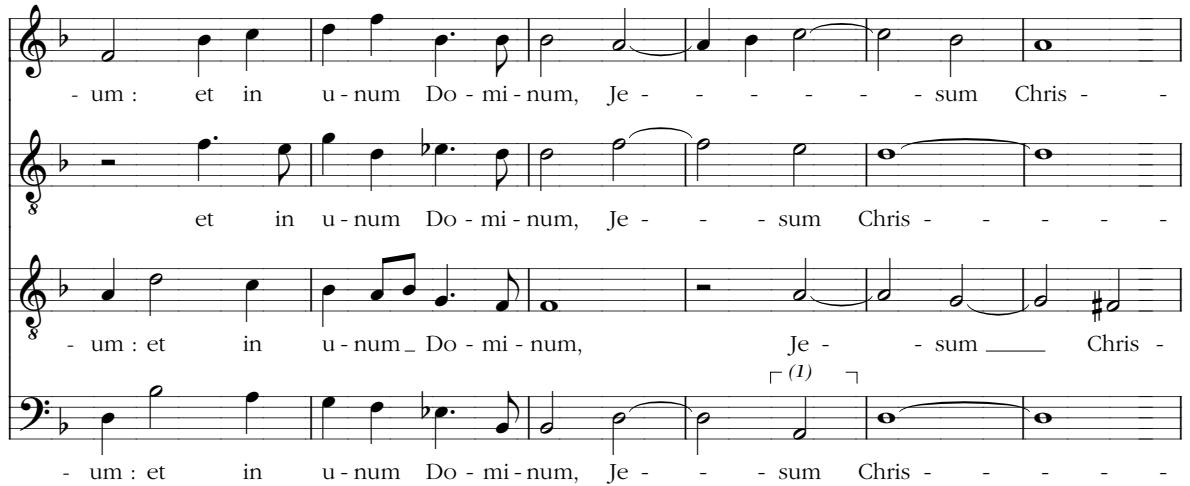
T 

B 

149



155



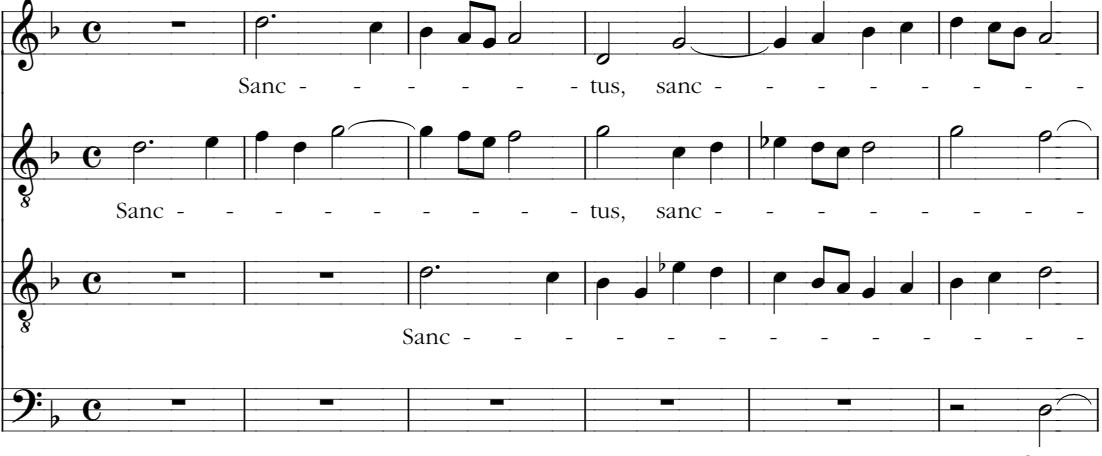
(1) source : semi-minime.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Sanctus

308

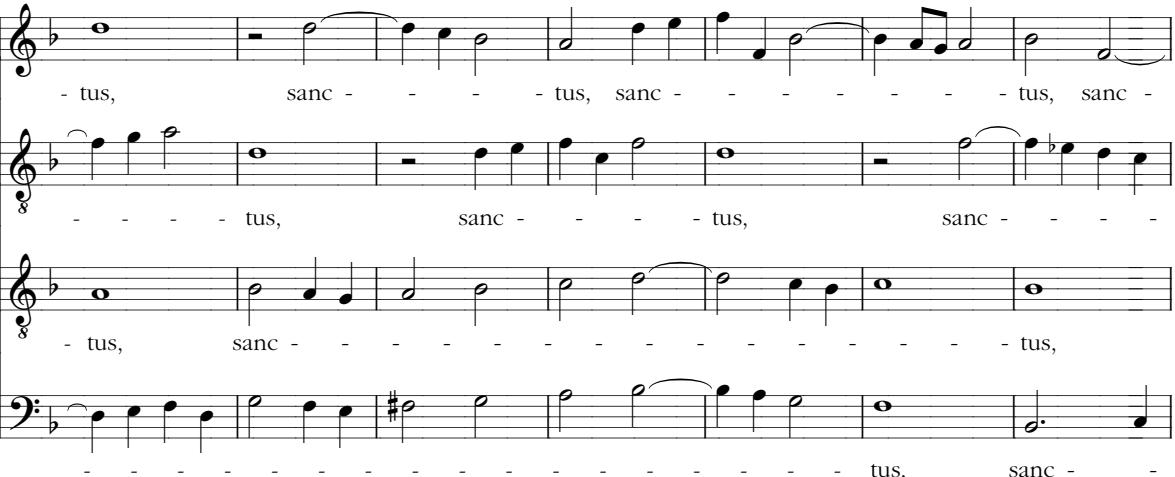
[C] 

[A]

T

B

314



321

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

372

[C]

A - gnus De - i, a - gnus De - i, a - - - gnus De - i, qui

[A]

A - gnus De - i, a - gnus De - i, a - - - gnus De - i,

T

A - gnus De - i, a - gnus De - i, a - - - gnus De - i,

B

A - gnus De - i, a - - - gnus De - i,

378

tol - lis pec-ca - ta mun - di : mi - se - re - re no - bis, mi-se-re - re no -

qui tol - lis pec-ca - ta mun - di : mi - se - re - re no - bis, mi-se-re - re no -

qui tol - lis pec-ca - ta mun - di : mi - se - re - re no - bis, mi-se-re - re no -

qui tol - lis pec-ca - ta mun - di : mi - se - re - re no - bis, mi-se-re - re no -

384

- bis, mi-se-re - re no - - bis, mi-se-re - re no - - - bis.

- bis, mi-se-re - re no - - bis, mi-se-re - re no - - - bis.

- bis, mi-se-re - re no - - bis, mi-se-re - re no - - - bis.

- bis, mi-se-re - re no - - bis, mi-se-re - re no - - - bis.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA PARATUM COR MEUM DEUS

Kyrie

[Cantus] C Ky - ri - e e - ley -

Quinta pars B Ky - ri - e e - ley -

[Altus] B Ky - ri - e e - ley - son, Ky - ri - e e -

Tenor B Ky - ri - e e - ley - son, e - ley - son, Ky - ri -

Bassus C - - - -

6

The musical score continues from measure 6. The vocal parts are as follows:

- Cantus (Treble):** Starts with a eighth-note rest followed by eighth-note pairs.
- Quinta pars (Bass):** Starts with a eighth-note rest followed by eighth-note pairs.
- Altus (Bass):** Starts with a eighth-note rest followed by eighth-note pairs.
- Tenor (Bass):** Starts with a eighth-note rest followed by eighth-note pairs.
- Bassus (Bass):** Starts with a eighth-note rest followed by eighth-note pairs.

The lyrics for each part are:

- Cantus:** - - - - son,
- Quinta pars:** e - - ley - son, Ky - - ri - e e - - ley - son,
- Altus:** - son, e - ley - son, Ky - - ri - e e - - ley - son, e - - - - ley - son,
- Tenor:** - ley - - son, Ky - - ri - e e - ley - - - son, Ky - - ri - e e - - ley -
- Bassus:** - e e - ley - son, Ky - - ri - e - - - - e - ley - - son, e - ley - - - - son,

At the end of the page, the lyrics continue as:

Ky - - ri - - e e - ley - - son, e - ley - - - - son,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

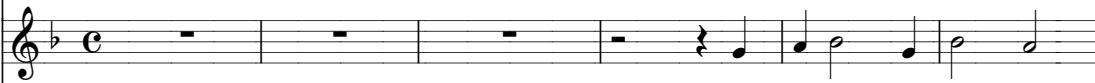
The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

64

[C] 

Et in ter - ra pax ho - mi -

V 

Et in ter - ra pax ho -

[A] 

Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus, ho - mi - ni - bus, ho -

T 

Et in ter - ra pax ho - mi - ni - bus, ho - mi - ni - bus, et in ter - ra pax ho -

B 

70



- ni - bus bo - næ vo - lun - ta - tis, bo - næ vo - lun - ta - tis. Lauda - mus te, lau - da - mus



- mi - ni - bus bo - næ vo - lun - ta - tis, bo - næ vo - lun - ta - tis. Lauda - mus te, lau - da - mus



- mi - ni - bus bo - næ vo - lun - ta - tis, bo - næ vo - lun - ta - tis. Lauda - mus te, lau - da - mus



- mi - ni - bus bonæ volun - ta - tis, bo - næ vo - lun - ta - tis. Lau-damus te, lau - da - mus



bo - næ vo - lun - ta - tis, bo - næ vo - lun - ta - tis. Lau - da - mus te,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Credo in unum Deum

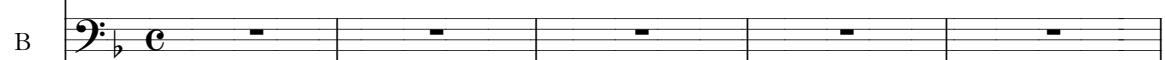
151

[C] 

V 

A 

T 

B 

156



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Sanctus

331

[C] 

V 

[A] 

T 

B 

338











Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

427

[C]

V A - - - - - gnus De - i, a - gnus

A A - - - - - gnus De - - - - -

T A - - - - - gnus De - - - - -

B

432

A - - - - - gnus De - i, _____ a - - gnus De - i, a -

- gnus De - i, a - gnus De - i, a - - - gnus _____

De - - - - - i, a - - - - - gnus

- i, a - - gnus De - i, a - - gnus De - - - - - i,

B

A - - - - -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA DOMINE REFUGIUM

Kyrie

[Cantus] C Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son,

Quinta pars C Ky - ri - e e - le - yson, Ky - ri -

[Altus] C Ky - ri - e e - le - yson, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

Tenor C Ky - ri - e e - le - yson, e - le - y - son, Ky - ri - e e -

Bassus C Ky - ri -

6

C e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - - ri - e - le - y - son.

C - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e - le - - - y - son.

C - e, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son.

C ⁸ - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son.

C - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - - - y - son.

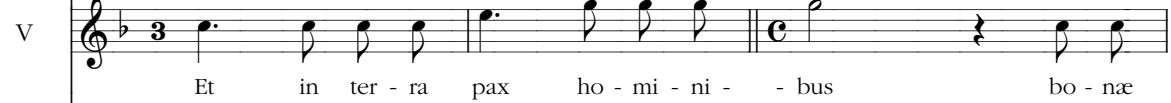
Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

35

[C] 

V 

A 

T 

B 

38











(1) source : sol.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Credo in unum Deum

113

[C] 

V 

A

T

B

119

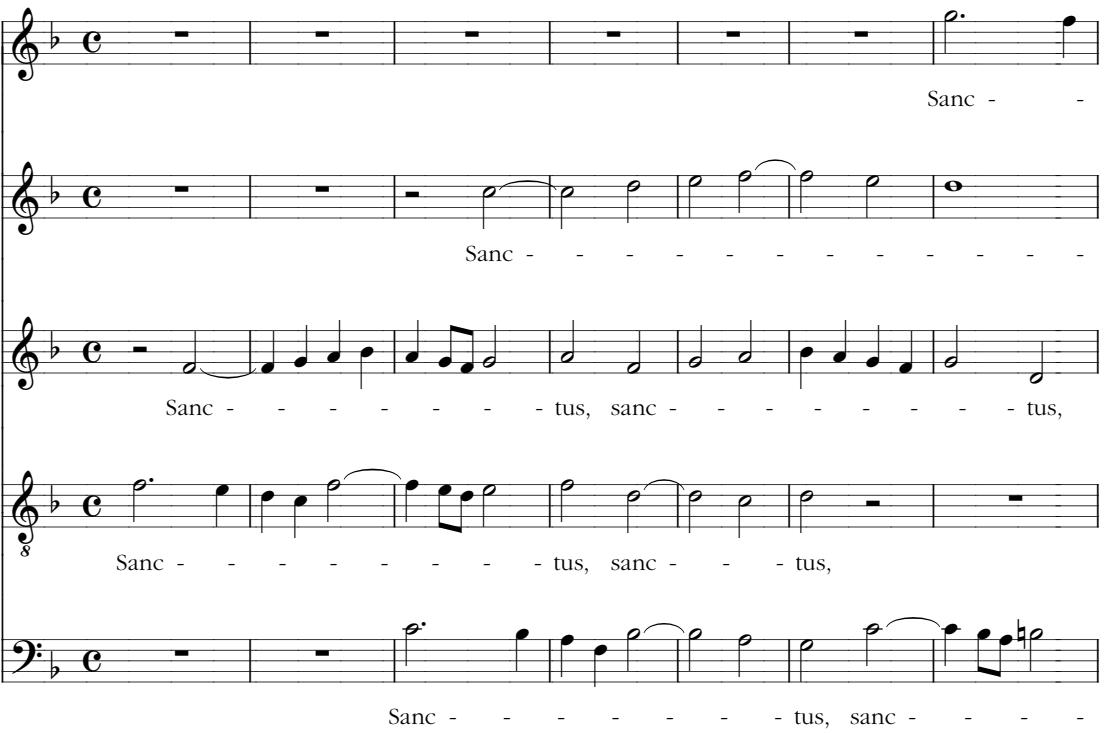
(1) source : sol.

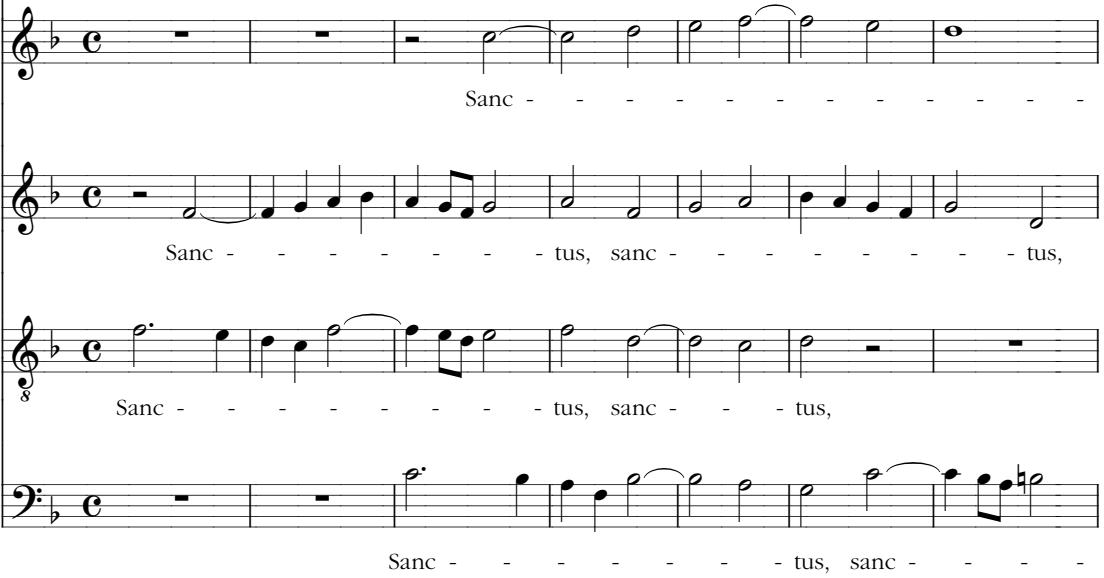
Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

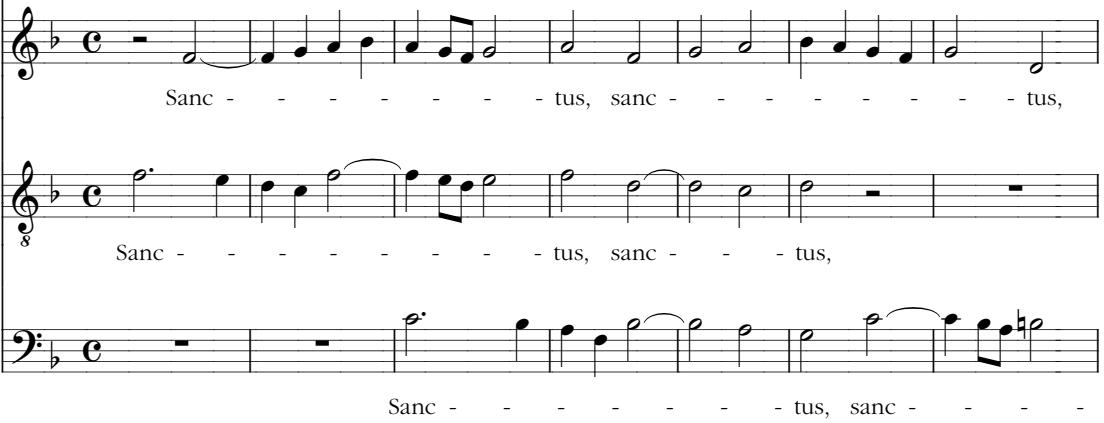
The following pages are not part of the selection.

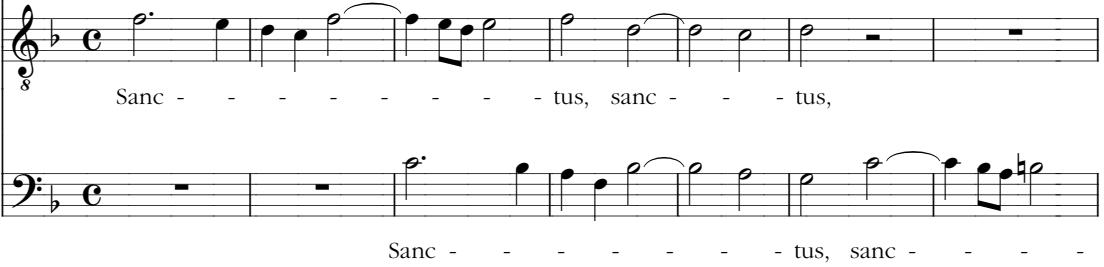
Sanctus

268

[C] 

V 

A 

T 

B 

275



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

326

332

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA ERIPE ME DOMINE

Kyrie

[Cantus] Ky-ri - e e - le - y-son, e - le - y-son, Ky-ri - e e - le - y - son, Ky-ri -

Quinta pars Ky-ri - e e - le - y-son, Ky - ri - e, Ky-ri-e e -

[Altus] Ky-ri - e e - le - y - son, Ky-ri - e e - le - y - son, Ky - ri -

Tenor Ky-ri - e e - le - y - son, Ky - ri - e e - le - y - son, Ky-ri -

Bassus Ky-ri - e e - le - y-son, Ky-ri - e e - le - y - son,

6

- e e - le - y-son, Ky - ri - e e - le - y-son, e - le - y - son.

- le - y - son, Ky-ri - e e - le - y-son, Ky - ri - e e - le - y - son, e - le - y - son.

- e e - le - y-son, Kyri - e e - le - y-son, Ky - ri - e e - le - y - son.

- e e - le - y - son, Ky-ri - e e - le - y-son, Ky - ri - e e - le - y - son.

Ky-ri - e e - le - y-son, Ky-ri - e e - le - y - son.

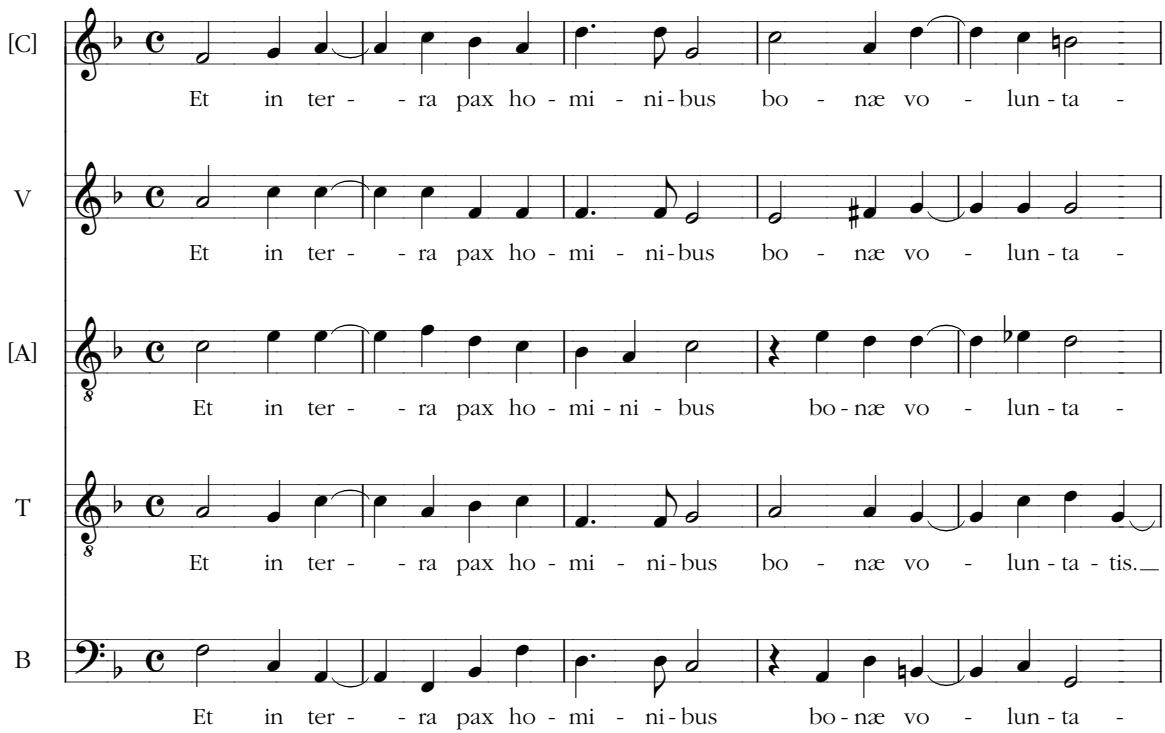
(1) source : "ley" placé sous le ré.

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

37

[C] 

V 

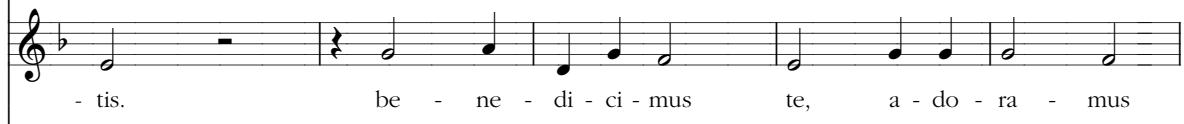
A 

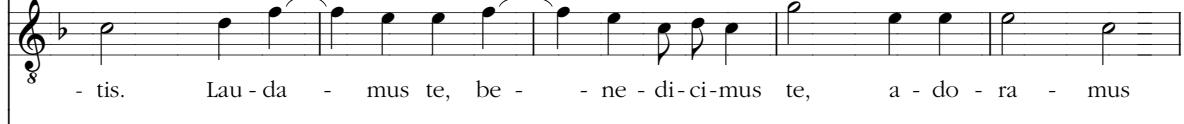
T 

B 

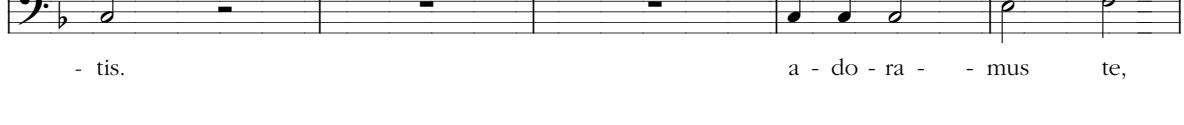
42









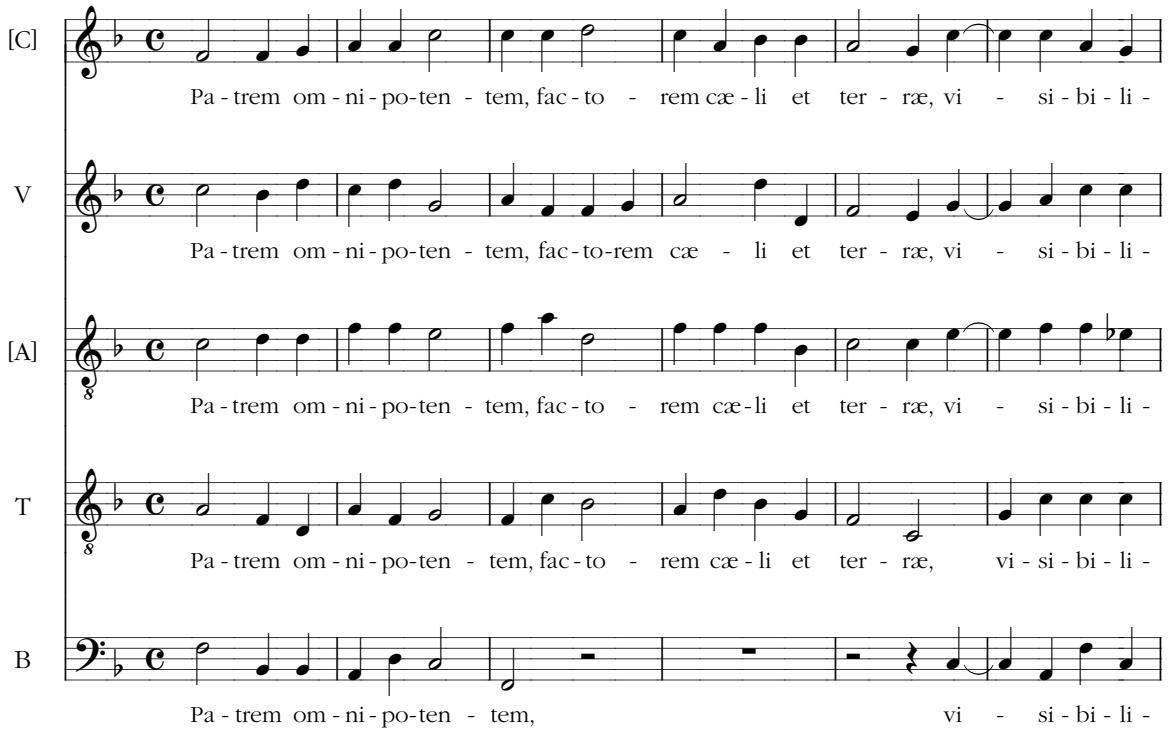


Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Credo in unum Deum

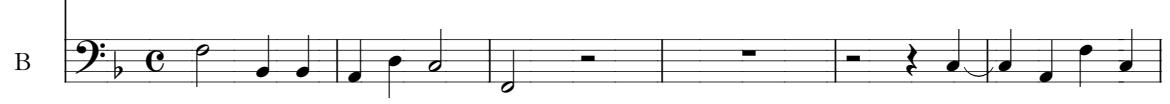
135

[C] 

V 

A 

T 

B 

141



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Sanctus

318

[C]

325

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

407

[C] 

V

[A] 

T

B

414



i, De - i, a - - gnus De - - - - i, a -

A - - - - gnus De - i, a - - gnus De - i,

i, a - - - gnus De - - - -

- gnus, a - - - gnus De - i, a - - - gnus De - i,

A - - - -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA JUBILATE DEO ⁽¹⁾

Kyrie

[Cantus]  c

Sexta pars  c
Ky - ri - e e - ley - son, e - ley - son, Ky - ri - e e -

[Altus]  c
Ky - ri - e e - ley - son, e - ley - son, Ky - ri - e e -

Tenor  c
Ky - ri - e e - ley - son, Ky - ri - e -

Quinta pars  c
Ky - ri - e e -

Bassus  c

6



Ky - ri - e e - ley - son, e -
ley - son, Ky - ri - e e - ley - son,
- ley - son, Ky - ri - e e - ley - son,
- ley - son, Ky - ri - e e - ley - son,
- ley - son, e - ley - son, e -
ley - son, Ky - - - ri - e e - ley - son, Ky - ri - e e - ley -
Ky - ri - e e - ley - son, e - ley - son, Ky - ri -

(1) Brossard propose la transposition à la quarte inférieure ou mieux encore à la tierce mineure
(cf. *Introduction*, p. XVII).

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

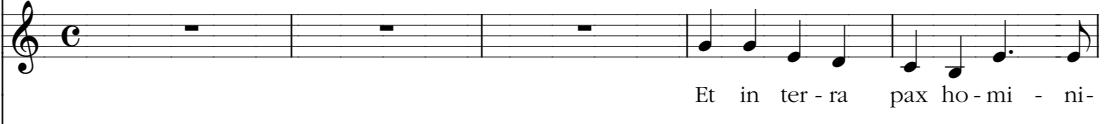
The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

66

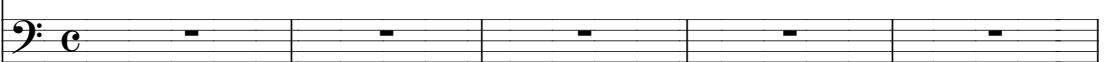
[C] 

VI 

[A] 

T 

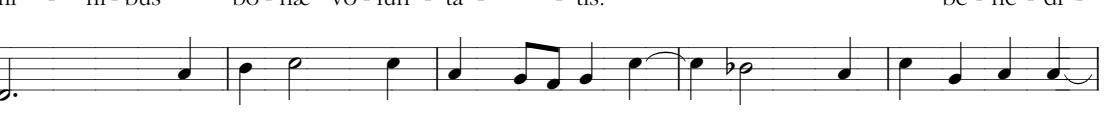
V 

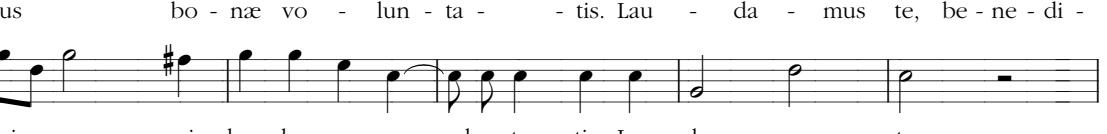
B 

71









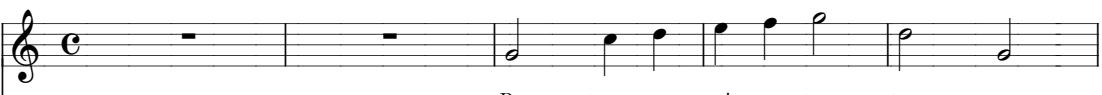


Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

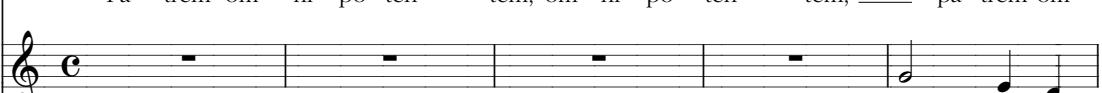
The following pages are not part of the selection.

Credo in unum Deum

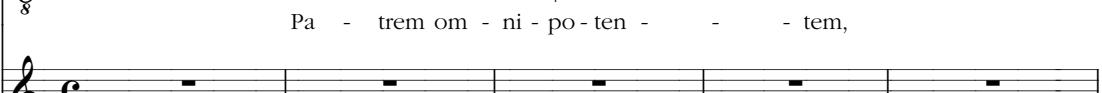
154

[C] 

VI 

[A] 

T 

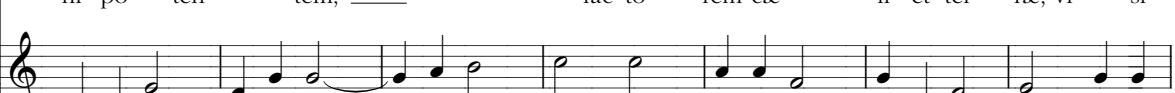
V 

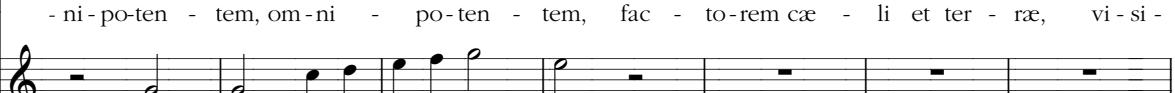
B 

159

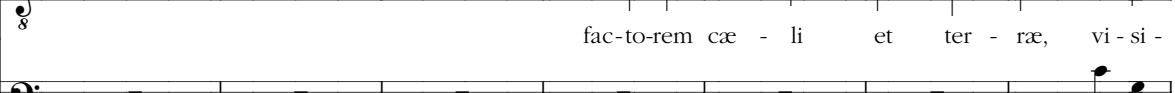










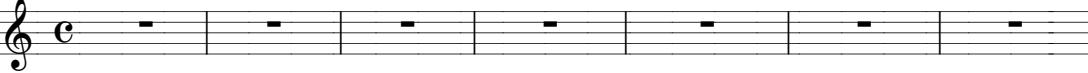


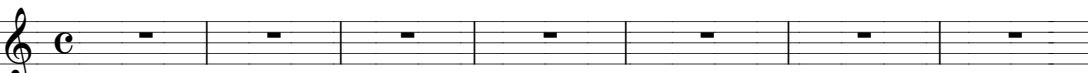
Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Sanctus

359

[C] 

VI 

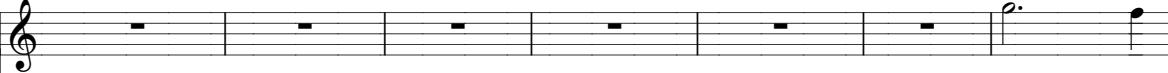
[A] 
 Sanc - - - - tus, sanc - - - -

T 
 Sanc - - - - tus, sanc - - - - tus, _____

V 
 Sanc - - - -

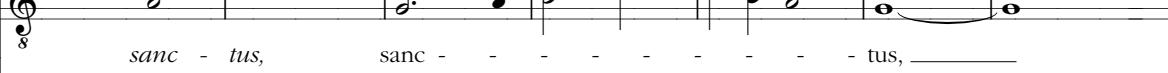
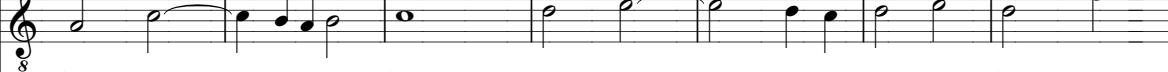
B 
 Sanc - - - -

366


 Sanc - - - -

 Sanc - - - - tus, sanc - - - -

 tus, sanc - - - - tus, _____

 sanc - tus, sanc - - - - tus, _____

 - tus, sanc - - - - tus, sanc - - - - tus, sanc -

 - tus, - tus, sanc - - - -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

452

[C] 

VI
A - - - gnus De - - i, a - gnus De - -

A
A - - - gnus De - - i, a - - - gnus De - -

T
A - - - - gnus De - - i, a - - - gnus De - -

V
A - - -

B

456



- gnus De - i, a - gnus De - i, _____

- i, a - gnus De - i, a - - - gnus De - - i, a - - - - gnus

- i, a - - - gnus De - i, a - - - - gnus De - -

- i, a - - - gnus, ____ a - gnus De - - i, _____

- gnus De - - i, a - - - gnus De - - - - i, a - - -

A - - - - gnus De - - i, a - - - - gnus

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

MISSA SALVUM ME FAC DEUS

Kyrie

[Cantus] C Ky - ri -

Sexta pars C

[Altus] C Ky - ri - e e - ley - son, Ky - ri -

Tenor C Ky - ri - e e - ley - son, Ky - ri - e e - ley - - -

Quinta pars C Ky - ri - e e -

Bassus C

7

- e e - ley - son, Ky - - - ri - e e - ley - son,

Ky - - - - - e e - -

- e e - ley - son, Ky - - - ri - e e - ley - son, e -

- son, Ky - ri - e e - ley - son, Ky - ri - e e - ley - son,

- ley - son, Ky - ri - e e - ley - son, e - ley - son, Ky - ri - e e - ley -

Ky - - - - - e e - - ley - son, Ky - ri - e e -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Gloria in excelsis Deo

65

[C]

VI

A

T

V

B

71

bo-næ vo-lun - ta - - tis. Lau - da - - mus te, lau - da - mus te, be - ne -

bo-næ vo-lun - ta - - tis. Lau - da - - mus te, lau - da - mus te,

vo-lun - ta - tis, bo-næ vo-lun - ta - - tis. Lau - da - mus te, be - ne -

bo-næ vo-lun - ta - - - tis. Lau - da - mus te, be - ne -

bo - næ vo - lun - ta - - tis. Lau - da - - mus te, be - ne -

bo-næ vo-lun - ta - - tis. Lau - da - - mus te,

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Credo in unum Deum

159

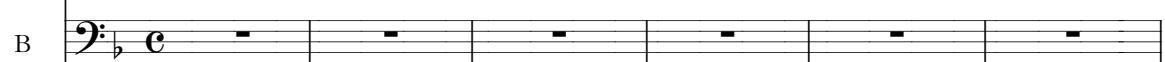
[C] 

VI 

[A] 

T 

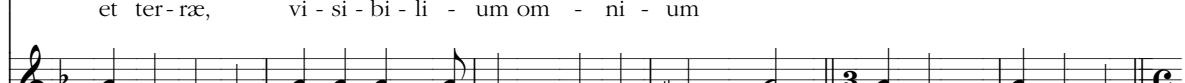
V 

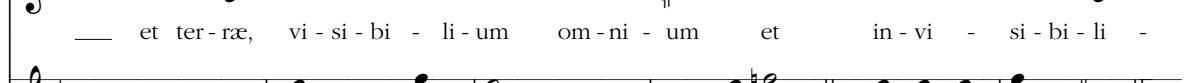
B 

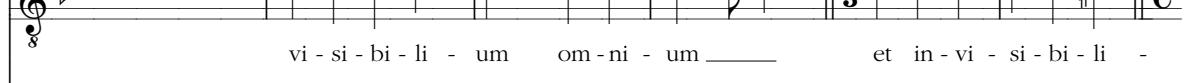
165













Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Sanctus

361

[C] 

VI

[A]

T

V

B

366



Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.

Agnus Dei

446

[C] 

VI

A

T

V

B

A - gnus De - i, a - gnus De - i, a - gnus De - i, qui
 A - gnus De - i, a - gnus De - i, a - gnus De - i,
 A - gnus De - i, a - gnus De - i,
 A - gnus De - i, a - gnus De - i,
 A - gnus De - i, a - gnus De - i,
 A - gnus De - i, a - gnus De - i,

452



tol - lis pec - ca - ta mun - di, qui tol - lis pec-ca - ta mun -
 qui tol - lis pec-ca - ta mun - di, qui tol - lis pec-ca - ta mun -
 qui tol - lis pec-ca - ta mun - di, qui tol - lis pec-ca - ta mun -
 qui tol - lis pec-ca - ta mun - di, qui tol - lis pec-ca - ta mun -
 qui tol - lis pec-ca - ta mun - di, qui tol - lis pec-ca - ta mun -
 qui tol - lis pec-ca - ta mun - di, qui tol - lis pec-ca - ta mun -

Les pages suivantes ne font pas partie de la sélection.

The following pages are not part of the selection.